

fun fun Saturday Program 2017





United East Athletics Association 美東體育會

70 Mulberry Street, Suite 201

New York, NY 10013

Tel: (212) 227—9452

www.ueaa.org

www.facebook.com/ueaa.org

Contents 目錄

Fun Fun Saturday Staff	5	Ping Pong 乒乓球班	
Director's Statement 策劃統籌寄語	6	Rubik's Cube 魔方班	
Classes 班	8	Smartphone Photography 智能手機攝影班	
American Sign Language 美式手語班		Soccer 足球班	
Arts & Crafts 手工藝班		Ultimate Frisbee 飛碟班	
Badminton AM 羽毛球班		Urban Dance 城市舞蹈班	
Badminton PM 羽毛球班		Volleyball 排球班	
Basketball AM 籃球班		World Cultures 世界文化班	
Basketball PM 籃球班		Yoga 瑜珈班	
Boxing (Beginners) 拳擊初班		Events 活動	44
Chinese Painting 中國繪畫班		Sports Day 運動日	
Chorus 合唱班		Fun Fun Fest 繽紛學生節	
Computer Art with Code 電腦編碼藝術班		Supporters 支持者	48
Creative Writing 創意寫作班		Volunteers 義工名單	
Design and Making 設計和製造班		Donors & Sponsors 支持者及贊助商	
Electronics 電子工程班			
Elements of Hip Hop 嘻哈基礎班			
English Literacy 英文班			
Film 電影制作班			
Financial Literacy 財經班			
Flag Football 奪旗式欖球班			
Graphic Design 平面設計班			
International Chess 國際象棋班			
Introduction to Building Computers 組裝電腦班			
Introduction to Chinese Calligraphy 中國書法班			
Junior Chef 小廚師班			
Junior Engineer 小工程師班			
Origami: Beginner 摺紙初班			
Origami: Intermediate 摺紙高班			



2017 Fun Fun Saturday Staff 夏日繽紛星期六職員表

Director | 策劃主管 | Donna Poon

Assistant Director of Classes | 課程副策劃 | Kenneth Ho

Assistant Director of Volunteers | 義工人員助理策劃 | Shirley Cai

Assistant Director of Events | 活動助理 | Fiona Or

Class Coordinators | 課程統籌 | Lydia Chen, Theresa Kong, Kenny Luong, Garmain Wu

Volunteer Coordinators | 義工統籌 | Jenny Cao, Kimberly Chiu, William Moy

Event Coordinators | 活動統籌 | Sharon Cai, Boson Wu, Michelle Lo, Sonny Tieu, Justin Zhang

Translation Chairs | 翻譯 | Danny Li, Michelle Lo

Marketing Advisor | 市場策劃顧問 | Bonnie Tse

Marketing Coordinator | 市場策劃統籌 | Emily Chiu, Sandy Dai, Shirley Hu, Sally Kung

Yearbook Committee | 繽紛星期六年刊籌委 | Holy Cheong, Danny Li, Michelle Lo, Li Huan Wu

Fun Fun Saturday Photographers | 夏日繽紛星期六攝影師 | David Chin, Emily Chiu, Alyssa Lui

Treasury | 財政 | Cortney Chen, Brenda Kuang, Joey Leung, Terry Vuong, Winnie Wu

Volunteer Resources Coordinator | 義工助理策劃主管 | Janna Sin

Parent Program Director | 家長班策劃主管 | Yan Sin

Parent Program Assistant Director | 家長班策劃 | Amy Su

UEAA Board of Directors 美東體育會董事會

Chairman | 董事長 | Chung Hing Sin

Vice Chairman | 副董事長 | June Jee

Directors | 董事 | David Chin, Lillian Moy, Echo Wong, Henry Vuong, Winnie Wu

Director's Statement

Dear UEAA Family and Friends,

It is an honor being the Director of the 2017 Fun Fun Saturday Program. The program started 24 years ago as the needs of the Chinatown community began to show for a space of friendship, growth, and support. The United East Athletics Association started the Fun Fun Saturday Program with only 3 classes: Soccer, Ping Pong, and Arts & Crafts. There were 10 students per class, and the entire program was made up of 30 children, most of whom are family members of relatives of the existing club members. 24 years later in 2017, the program has grown to serve almost 300 children and 150 volunteers. Many of the volunteers, like myself, come back at age 15 to give back to the program that made summer Saturdays fun for them.



As a mental health professional in schools, I often hear educators and parents talk about the overwhelming academic stress and lack of social skill education being taught in school curricula. While getting good grades in school is very important and UEAA encourages continued education for all of our youth, the Fun Fun Saturday program has never imparted from education as a Chinese virtue. We believe that education can take place in many learning forms; whether it is learning patience and precision through Origami or competition and teamwork through Soccer, the Fun Fun Saturday Program philosophy is to encourage children to have fun learning and gaining faith in society as they meet peers and young adult volunteers who wholeheartedly enjoy giving back to the community. In 2017, we founded several new classes taught by young professionals that range from the old, such as Chinese Painting and Calligraphy, to the new, such as Electronics and Computer Art with Code, bringing us to a total of 35 classes this year! The successes we have as a program would not be possible if not for the heart, time, and dedication that the administration and instructional staff has graciously offered in a planning process of over six months.

"Giving is a form of receiving," a mantra that I have also internalized when I made the decision to embark in the field of mental health and psychology. As a mental health professional, I constantly think of the impact of my actions and the impact that I have on the world around me. I have been a part of the Fun Fun Saturday Program for as early as I could be a student. I grew and lived with the program. The volunteers who were my instructors eventually became my friends and mentors. From being a student to becoming a volunteer, I learned the importance of social service and volunteerism through the United East Athletics Association and the Fun Fun Saturday Program. In the case of the Fun Fun Saturday Program, the opportunity to run a community youth program and impacting a population of 450 parents, children, volunteers, and other stakeholders has been the most rewarding yet humbling experience. I learned about my relationships with others, what program management entails, and most importantly, myself. The values of volunteerism and education has held and will continue to hold the Fun Fun Saturday community of volunteers, children, parents, and neighborhood partners together for many years to come.

Once again, the program would not be possible if not for the wonderful administration team that has worked countless hours over the several months leading up to and throughout the program. Thank you for your contributions and being a part of the Fun Fun Saturday Program community.

With gratitude,

Donna Poon

策劃統籌寄語

親愛的繽紛大家族：

本人感到很榮幸，能夠成為2017年「夏日繽紛星期六」的策劃主管。這個24年前的夏令營是始於華埠社區需求一處可以抒發出友誼，成長和扶持的空間。

美東體育會的「夏日繽紛星期六」課程剛成立時只有3個班：足球，乒乓球，手工藝班。每班有10名學生，整個夏令營由30名兒童組成，其中大部分是本會會員的親屬或家庭成員。24年後的今天，這個「夏日繽紛星期六」計畫，已發展成為300名兒童和150名義工提供服務的夏令營計畫。許多像我一樣的義工在年滿15歲時，就回饋這個「夏日繽紛星期六」計畫，讓每個夏季的星期六都充滿樂趣。

作為學校裏的心理健康專家，我經常聽到教育工作者和家長談論學校課程中巨大的學術壓力和缺乏社交技能教育。在學校取得好成績是非常重要的，並且美東體育會鼓勵我們所有的青少年繼續接受教育，「夏日繽紛星期六」課程未曾不賦予教育為中國人的美德。我們相信，教育可以以多種學習形式進行；無論是通過折紙學習耐心和精準，還是通過足球比賽學習團隊合作，「夏日繽紛星期六」計畫的理念是鼓勵孩子們在社交中獲得樂趣並獲得信心，因為他們遇到了同齡人和全心全意享受回饋社區的年輕義工們。2017年，我們創辦了幾個由年輕專業人士教授的新課程，從古代的中國繪畫和中國書法到現代的電子工程和電腦編碼藝術等新課程，今年共有35個課程！如果沒有策劃組和管理組在六個多月來殷勤地以衷心、時間和致力等來策劃，我們是不可能取得今天的成功。

當我決定從事心理健康和心理學領域時，我也已經內化了一個口頭禪，“奉獻是一種接受的形式”。作為一名心理健康專業人士，我經常想到自己的行為以及對周圍世界的影響。當我能夠就成為「夏日繽紛星期六」計畫的學生時，我就成了這個計畫的一部分。我與這個計畫共同生活成長。作為我的導師的義工們最終成為了我的良師益友。從學生到成為義工，我通過美東體育會和「夏日繽紛星期六」計畫了解到社會服務和義工服務的重要性。以「夏日繽紛星期六」課程為例，能有機會運作一個社區青少年計畫，並影響一群為數450名父母，孩童，義工和其他相關的人，是極其有意義，但亦使人謙遜的體驗。我明瞭了人際的關係，計畫管理的必需，和最重要的是我更清楚了自己。義工服務和教育的價值是已存在，並將會繼續支撐未來「夏日繽紛星期六」的群體去聯同義工，孩童，家長和社區鄰社合作一起的未來歲月。

再一次，如果不是那些在整個策劃過程中幾個月內，工作過無數小時出色的管理團隊，這計畫也不可能實現。感謝您的貢獻，並成為「夏日繽紛星期六」計畫社區的一員。

衷心的感激
潘嘉慧

American Sign Language 美式手語班



ASL was a class where we learned to communicate with each other without using the spoken language. Instead, we used body language and facial expressions to understand one another. Students learned the alphabet in sign language and also how to ask and answer simple questions. This class was an introductory course for students who were interested in a special mode of communication, one that uses silent words.

在美式手語班我們學習不用言語來互相溝通。我們用身體語言和面部表情來互相了解。學生學會了手語的字母表，以及如何提出和回答簡單的問題。這是一個入門的課程，為了那些對一種能以獨特的方式溝通而感興趣的學生而設，一種用無言的字。

導師 | Instructor Annie Lai



Arts & Crafts 手工藝班



Paper, scissors, string, and glue! These materials sum up this summer's Arts & Crafts class in which students took everyday items to create new and interesting projects. They used their imagination and creativity while having lots of fun! Students soon learned that arts and crafts wasn't all about using fancy materials, but rather, about using imagination.

紙，剪刀，繩索，膠水！這些材料總結了今年夏天的手工藝班，同學們把日常的東西使他們成為新的有趣的工藝。他們運用了自己的想像力和創造力同時有樂趣！學生不久便學到了制作手工藝品不只是使用昂貴的材料，而是使用想像力！

導師 | Instructor Victoria Tan



Badminton AM 羽毛球班



“What sport allows smashing of a bird?” BADMINTON. Badminton is one of the Chinese community's favorite sport. It can be played in the park, gym and by people of all ages. In this class, students learned the basic skills and rules of the game. They played friendly matches that encouraged both teamwork and sportsmanship. As instructors, we hope that students will bring the passion of badminton home with them.

羽毛球，一個被允許砸掉小鳥的運動，是中國社區最喜歡的運動之一。不僅在公園和健身房上可以打羽毛球，它更是一個適合所有年齡的消閒活動。羽毛球課上，學生學到了羽毛球的基礎技術和比賽規則。更通過友誼比賽，學到了團體和體育精神。導師希望學生能把上課時的激情帶回家中。

導師 | Instructors Dora Tan & Yin Chow



Badminton PM 羽毛球班



Being an instructor for Fun Fun Saturday's Badminton class was great. There is a sense of fulfillment and pride when I see the children in my class having fun and competing with each other. We learn the basic stances of Badminton the attacking, defensive and net stances. We also pair the students into different teams every class to teach them how to achieve victory with teamwork. Most of the time we have the teacher assistant's join in a game to increase competitiveness. Overall we have a lot of fun and every participant gets to enjoy themselves.

很高興能夠為繽紛星期六的羽毛球班的導師。當我看到我班上的孩子們玩得很開心，彼此競爭的時候，有一種滿足感和自豪感。我們學習羽毛球的攻防站立姿勢。我們也將學生分成不同的組別，教他們如何通過團隊合作取得勝利。大部分時間我們都有助教的參與，以提高競爭力。總的來說，我們玩得很開心，每個參與者都可以盡情享受比賽的過程。

導師 | Instructor Benjamin Ng



Basketball AM 籃球班



In this intro to basketball class, students were taught the joy of working together in a goal-oriental setting. They engaged in drills that improved their basketball skill-set and participated in mini-games that encouraged cooperation and teamwork. But most importantly, everyone had a fun time while learning in a productive manner.

這個籃球入門班的目標是教導學生們在一個歡樂的環境中一起學習成長。他們所參加的訓練，提高了他們的籃球技術。也參加了小型比賽以促進合作精神和團隊精神。但最重要的是，在高效率學習過程中，每人都度過了歡樂的時光。

導師 | Instructor Tony Chen



Basketball PM 籃球班



In Basketball 101, students were taught various drills and exercises designed to help improve fundamental skills such as dribbling, passing, and shooting. Students participated in friendly competitions that promoted values such as teamwork, sportsmanship, and the importance of always trying their best.

在籃球101班，學生們通過學習各種訓練和練習幫助提高他們的基本技術，如：運球，傳球和射籃。學生們參加了各種友誼賽，以提倡團隊合作，體育精神，和凡事盡力而為的重要性。

導師 | Instructor Ivan Xie



Boxing (Beginners) 拳擊初班



The biggest takeaway from boxing this past year was really seeing the growth of dedicated assistants. Jocelyn Cai had been an assistant for the class last year and returned this year with knowledge and dedication to the class, that was integral to our success. I had more kids than last year and new assistants. Boxing takes a lot of discipline, coordination and concentration especially with a large group. The assistant team had all of those attributes and Jocelyn was a big part in setting that example.

在拳擊班過去一年的最大收穫是真正看到助教們的成長。Jocelyn Cai去年是本班的助教，今年還帶了理解和專注回到了本班，這對於我們的成功是不可缺少的。我比去年有更多的學生和新的助教。拳擊非常講究紀律，協調和集中，尤其是在一大班人之中。助教們都擁有所有這些優點，而Jocelyn就成了他們的榜樣。

導師 | Instructor Ed Pokropski



Chinese Painting 中國繪畫班



The students started this summer by learning how to paint rocks, trees, and different styles of water. By the end of the summer, they combined what they have learned to paint their first Chinese landscape painting! Throughout the weeks, they were introduced to old and contemporary artists, different materials, the history, and essence of Chinese painting.

學生們在今年夏天開始學習如何畫岩石，樹木和不同風格的水。到了夏天，他們把他們學到的東西結合起來，畫出他們的第一本中國山水畫！幾個星期過去，他們介紹了中國古代和當代的藝術家，不同的材料，歷史和中國畫的本質。

導師 | Instructor Li Huan Wu



Chorus 合唱班



In Chorus, students from ages seven to ten learn a various number of songs along with vocal techniques. The class explores basic vocal technique and music theories. In addition, students gains an understanding on how their voice plays an important part of a vocal ensemble.

在合唱班中，七至十歲的學生可以學習各種歌曲和聲樂技巧。課程探討基本的聲樂技巧和音樂理論。此外，學生們了解到如何在大合唱時運用他們的聲音發揮重要的作用。

導師 | Instructor Kristy Ho



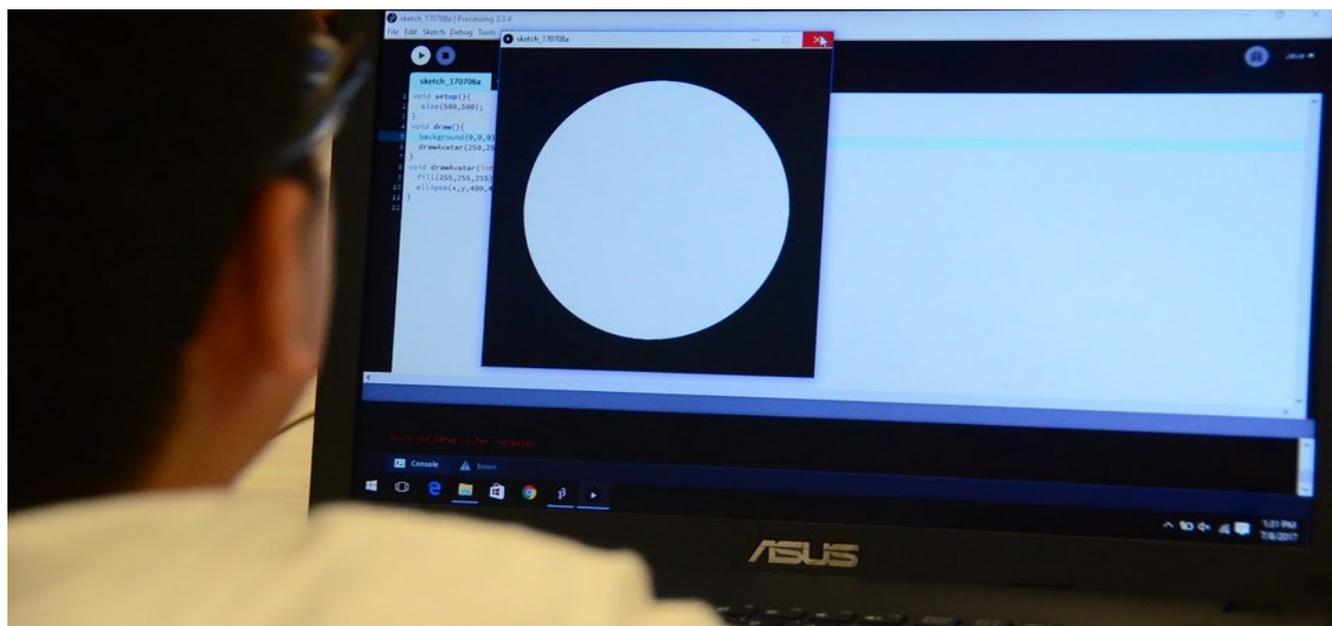
Computer Art with Code 電腦編碼藝術班



In Computer Art with Code, students learned the basics of coding by creating works of art using simple shapes. They created avatars of themselves or of their favorite characters and learned to animate them with basic interactivity. Students also learned to recreate simplified versions of programs they're familiar with, such as Paint and Etch A Sketch.

在電腦編碼藝術班中，學生通過使用簡單的形狀創造藝術作品，學習了編碼的基礎知識。他們創造了他們自己或他們最喜歡的角色化身，並學會用基本的互動來驅動他們。學生還學會重新創建他們熟悉的程序的簡化版本，例如：蝕刻素描。

導師 | Instructor Alyssa Lui



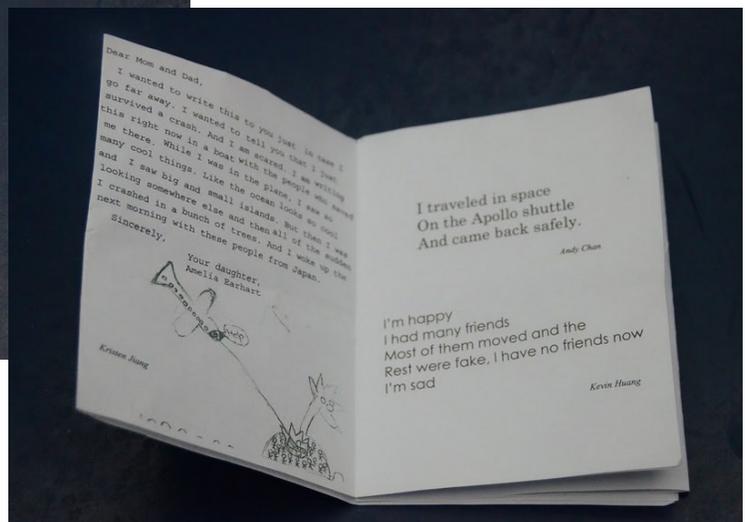
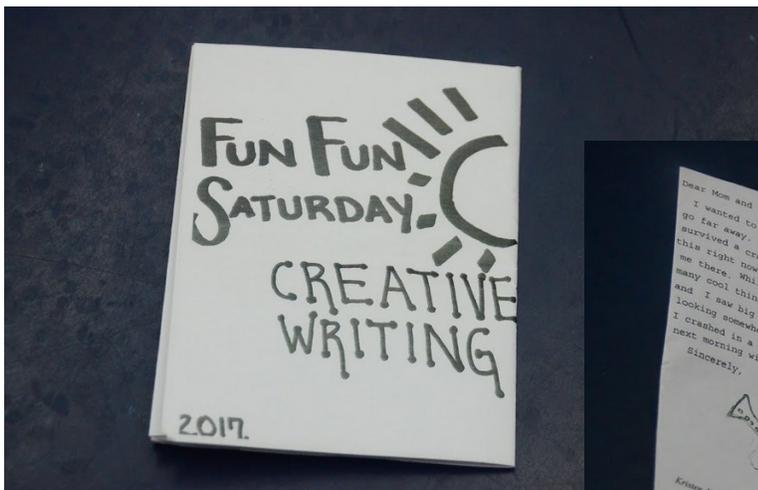
Creative Writing 創意寫作班



This year in Creative Writing, we focused on fiction, nonfiction, and poetry. We wrote in our journals at the beginning of class, learned the fundamentals of each genre, and then created our own stories to share. On the last day of the summer session, we made zines that showcased students' artwork and their favorite poem or story.

今年在創意寫作班，我們專注於小說，非小說和詩歌。我們在課堂開始的時候寫我們的日記，學習各種流派的基礎知識，然後創作了我們自己的故事來分享。在夏季的最後一堂課，我們製作了展示學生作品和他們最喜歡的詩歌或故事的電子雜誌。

導師 | Instructor Tabitha Sin



Design and Making 設計和製造班



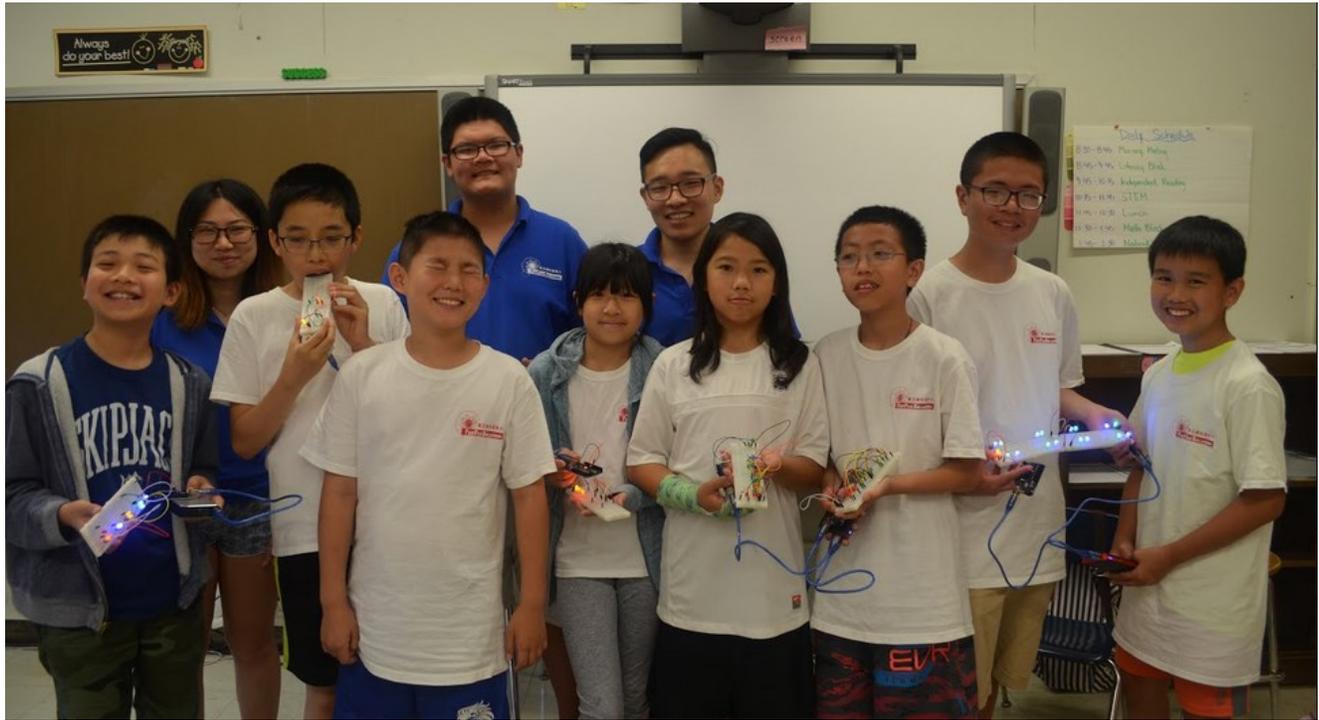
This class was an introduction to product design and students were guided on how to both create and rethink common objects. Through various projects, students practiced different techniques in making, developing their ability to both envision and execute their designs. Students were encouraged to think creatively to carry out their design intents. The students yet again exceeded the expectations of this class, interpreting the instruction given to them in imaginative ways, proving themselves to be more resourceful and creative than they had originally believed.

這是一個介紹產品設計的班，學生被引領如何創造和重做日常物品。通過不同項目，學生練習不同技巧去製造，發展他們預想和實行設計的能力。用有限的工具和可用物料，學生被鼓勵有創意地想如何實行他們設計的意圖。學生們超越了這班的期望，對指令有想像力的去闡釋，證明他們比自己原來想像的更足智多謀和有創意。

導師 | Instructor Macy Goh



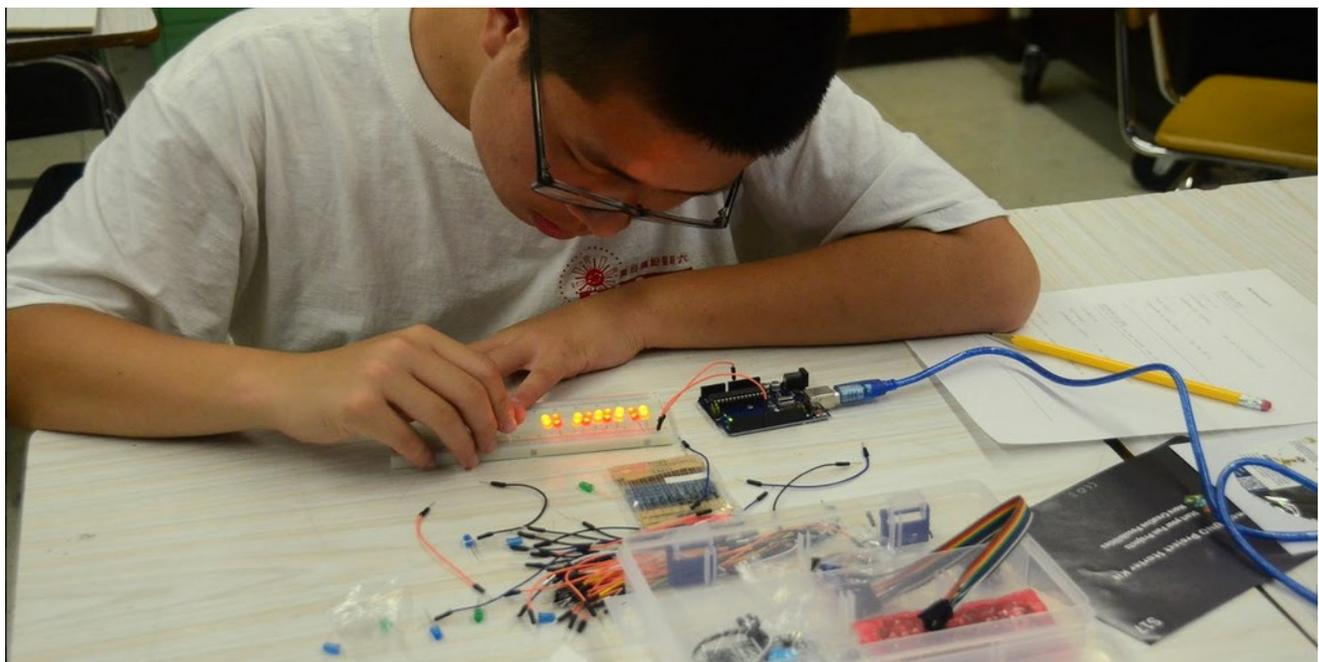
Electronics 電子工程班



In today's day and age, technology has become a huge part of society and our daily lives. It's hard to even imagine living without a phone. In Electronics, students explored the hardware and software engineering behind real world devices. We learned foundations of programming and wiring different sensors to a micro controller. Throughout the course, students put on their engineering hats and developed a traffic light, a doorbell and a robotic arm!

在今天這個時代，科技已經成為社會和我們日常生活的重要組成部分。很難想像沒有電話該如何生活。在電子工程班，學生們探索了真實世界設備背後的硬件和軟件工程。我們了解了編程的基礎，並將不同的傳感器連接到微控制器。在整個課程中，學生們成為了工程師，開發出紅綠燈，門鈴，機器人手臂！

導師 | Instructor Alan Chen



Elements of Hip Hop 嘻哈基礎班



This introductory Hip Hop Class is designed to challenge the student to discover the deeper cultural significance of the Hip Hop culture, and be able to apply that new found knowledge to find their own voice and collaborate with others who share their interests and passions. The students were exposed to the cultural connection between k-pop and hip-hop artists through dance, music, and art. We explored the foundations of the 4 Elements of Hip Hop by examining the history and building upon that knowledge to encourage the students to create their own graffiti pieces and also learn basic hip-hop dance moves by following tutorials found online.

這個嘻哈基礎班的目的是挑戰學生們去探索更深一層重要性的嘻哈文化，並能夠運用新探索的知識來尋找自己的聲音，並與其他同學合作分享他們的興趣和熱愛。學生們通過舞蹈，音樂和藝術，接觸到了韓國流行音樂和嘻哈藝術家之間的文化聯繫。我們通過考察歷史和建立在這些知識基礎上，探索了嘻哈的四種基本要素，來鼓勵學生創作自己的作品，並通過網上教程學習基本的嘻哈舞蹈動作。

導師 | Instructor Young Byun



English Literacy 英文班



In the English Literacy class, students learned how to read, write, and speak English. They not only worked with their tutors, but also worked together with other students to achieve their common goal. In addition, they played a variety of word games to stimulate interest in learning and to expand their vocabulary. They also read many fiction and non-fiction passages to explore, enjoy, and learn. Not only that, students wrote their own stories to develop new dimensional worlds from original texts and acted out the voices of characters from plays.

在英文班，學生學會了如何讀、寫和說英語。他們雖然不單向導師學習，更與其他同學一組共同努力實現那些目標。另外，他們玩各種字句遊戲來激發學習興趣和擴大他們的詞彙知識。他們閱讀很多小說和非現實小品來探索、享受和學習。此外，學生從原有文章寫作了自己的故事來演變出新次元世界，也扮演話劇人物的聲調。

導師 | Instructor Iris Hsieh



Film 電影制作班



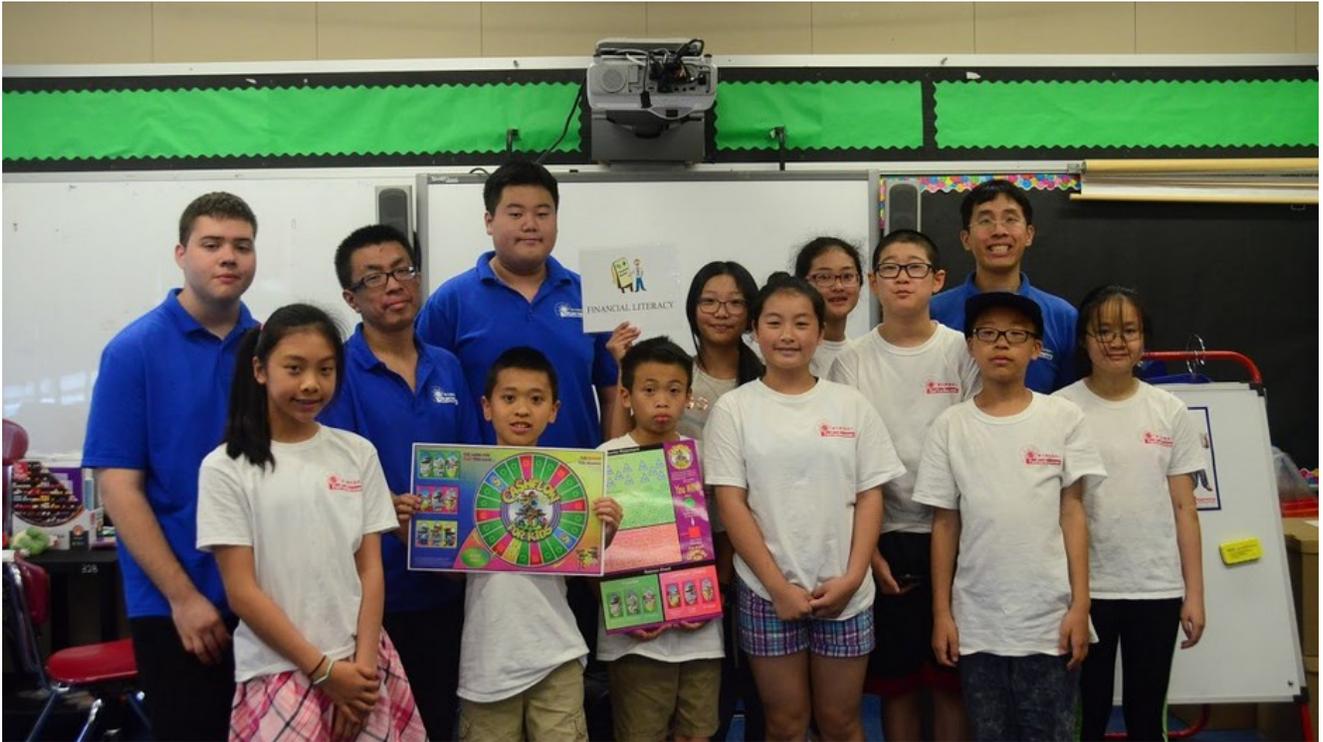
This class is an introduction to the historical and contemporary aspects of film and film-making. With the main theme of storytelling, students worked in groups to create three types of film projects: stop motion animation, scripted narratives, and documentary. Students were able to explore and challenge different roles in film-making, like script-writing, acting, directing, and editing. Students were taught how to use video-editing programs, like iMovie or Windows Live Movie Maker, on laptops to edit the final product.

電影制作班是介紹歷史電影和現代電影的製作。以講故事為主題，學生們分組合作，創作了三類電影項目：定格動畫，腳本化敘事和紀錄片。學生們能夠探索和挑戰電影製作中的不同角色，如：劇本寫作，扮演，導演和編輯。教授學生如何在筆記本電腦上使用視頻編輯程序（如：iMovie或Windows Live Movie Maker）來編輯作品。

導師 | Instructor Annie Xiao



Financial Literacy 財經班



Students learned about money, banking, the stock market, and investing. They acquired skills to help them lead financially and fiscally responsible lives. Although the class was difficult, the students learned a lot. Students played games to learn the importance of income diversification. In addition, each student had an imaginary stock portfolio that was reviewed on a weekly basis.

學生了解貨幣，銀行，股市，投資。他們所掌握的技能，幫助他們過經濟上和財政上負責任的生活。雖然本課程似乎有些困難，但是學生們學到了很多東西。他們以遊戲方式去學習收入多元化的重要性。此外，每位學生每週回顧一次他們的虛擬股票投資檔案。

導師 | Instructor David Chin



Flag Football 奪旗式欖球班



This summer, students learned to appreciate an all-time American pastime and worked on improving their general fitness. With the coaches and volunteers providing a fun and dynamic environment, students learned how to throw and catch a football, make moves against their defenders and grab flags. Most importantly, students learned the significance of teamwork and good sportsmanship.

學生在這個夏天學習欣賞一個長期受美國人喜愛的消閒運動和改善他們的體質。在老師和義工提供的有趣和動態的環境，學生學習如何拋球和接球，相對防守者的動作和拔旗。最重要的是，學生學會了團隊合作和良好體育精神的重要性。

導師 | Instructor Alice Zhang & Richard Zheng



Graphic Design 平面設計班



Graphic Design class was all about hands-on experience. During this time, kids were able to learn some basics of graphic design: color, shape, line, space, repetition, balance, and typography. They were able to create their own logo and design another logo for the Olympics. They also learned how to use brush pens for hand lettering script.

平面設計班全是關於實踐經驗。在此期間，孩子們能夠學習一些平面設計的基本知識：顏色，形狀，線條，空間，重複，平衡和排版。他們能夠創造自己的標誌，並為奧運設計另一個標誌。他們還學會瞭如何使用毛筆寫字。

導師 | Instructor Wan Ying Lee



International Chess 國際象棋班



In international chess, students learned and practiced notation, opening, developing pieces, castling, en passant, forks, pins, and checkmates. The class ended with a tournament showcasing the students' skills and strategies, which they had honed throughout the summer.

在國際象棋班中，學生獲得了記譜，開局，出動棋子，王車易位，吃過路兵，抽將和牽制戰術，將殺等知識。課程結束時，學生以一場比賽展現出他們的技巧和策略，這也是他們整個夏天中的磨練。

導師 | Instructor Alex Yung



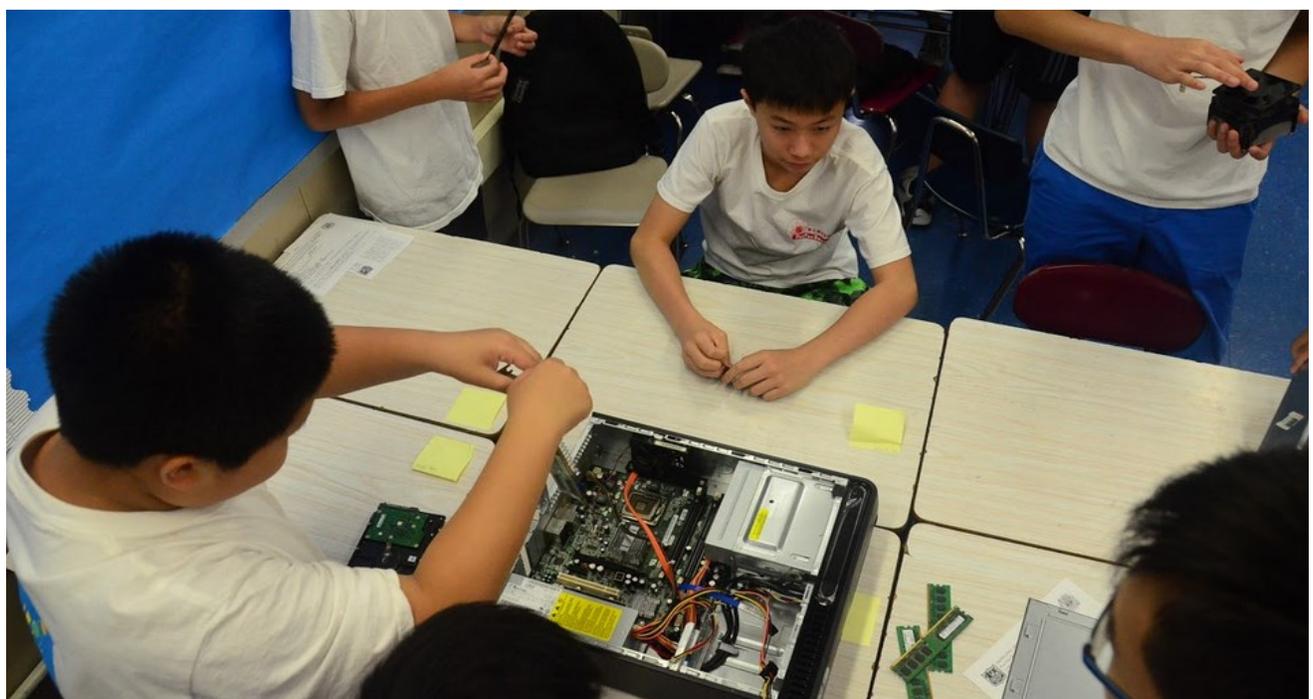
Introduction to Building Computers 組裝電腦班



Using real world examples and fun group activities to understand basic computer hardware, and construct a computer as a final project.

使用現實的例子和有趣的小組活動來了解基本的計算機硬件，並將計算機組裝為畢業項目。

導師 | Instructor Garmain Wu & Kenny Luong



Introduction to Chinese Calligraphy 中國書法班



Introduction to Chinese Calligraphy gave the children the opportunity to learn basic Chinese Calligraphy skills. They learned how to hold a calligraphy brush and how to control ink on rice paper to create different types of strokes. Throughout the summer, they created different projects with simple Chinese characters and were introduced to Chinese painting. At the end of the summer, they were able to create their own Chinese Calligraphy project of their choice.

中國書法班讓孩子們有機會學習基本的中國書法技巧。他們學習如何握筆，如何控制宣紙上的墨水，創造不同類型的筆劃。整個夏天，他們用簡單的漢字創作了不同的作品，並且初步認識了中國畫。在夏天結束時，他們能夠創建自己的中國書法作品。

導師 | Instructor Irene Wong



Junior Chef 小廚師班



Junior Chef is a creative class that allows students to expand their imaginations on creating delicious dishes. Every year, the students are intrigued by the range of sweet to savoury dishes that we they make in class. The students not only have fun while cooking, but are eager to learn about the different techniques needed in order to become a Junior Chef!

小廚師班是一個創造性的課程，讓學生們發展他們創造美味菜餚的想像力。每年，學生們都會對我們在課堂上做的甜美菜餚產生興趣。學生們不僅在烹飪時玩得開心，而且渴望學習成為小廚師所需的不同技巧！

導師 | Instructor Brenda Kuang & Kimberly Chiu



Junior Engineer 小工程師班



How do buildings and bridges stand up? Why do they fall down? What are ways to make them stronger and taller with less material? Using everyday materials through arts and crafts challenges, the class learned how structures react to man-made and natural forces. Students become junior engineers to solve challenges such as designing a paper skyscraper to resist the wind force of a fan and a newspaper tower to withstand the load of several textbooks.

建築物和橋樑是如何站立的？它們為什麼會倒塌？它們是什麼做的？如何用更少的材料讓他們變得更強更高？通過手工藝來挑戰使用日常材料，學生們學到了建築物如何對人造和自然力作出的反應。學生們成為小工程師來解決挑戰，比如：設計一個紙質的摩天大樓來抵禦風扇的風力，設計一個報紙塔來承受幾本教科書的重量。

導師 | Instructor Kenneth Ho



Origami: Beginner 摺紙初班



In Origami for Beginners, students learned basic folding techniques, while practicing precision and patience. They stretched their constructions skills when putting together the multiple units involved in modular origami. While challenged, students never gave up and ended each class with a finished product. This is only the beginning for these young folders!

在摺紙初班，學生學習基本的摺疊技巧，同時鍛煉準確性和耐心。在組合式摺紙中，他們把多個單元摺紙放在一起時，來延伸他們的建築技能。在接受挑戰時，學生們從來沒有放棄過，使每堂課都以完成製作來結束。對於這些年輕摺紙人，這只是剛剛開始！

導師 | Instructor Emily Chiu



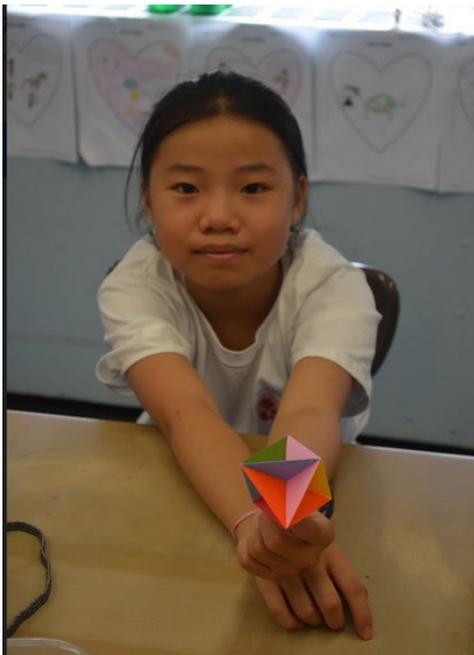
Origami: Intermediate 摺紙高班



The Origami Intermediate class started out quiet, but eventually became more open and excited as the students started to connect through origami. Innovative designs combined with traditional origami rings, wreaths, and cubes fueled the children's imagination. They soon realized that anything could be made from paper.

摺紙高班在開始時是文文靜靜，隨著他們通過摺紙認識，變得開朗和興奮。創新的設計混合著傳統的紙圈、紙花環和紙方塊等滿足著孩童的幻想。他們也明白到紙什麼也能做成。

導師 | Instructor Frances Ho



Ping Pong 乒乓球班



In this class, students learned the fundamental rules of ping pong in two different play styles of their choice. Though ping pong may look simple, students learned that it requires a lot of concentration, reflexes and stamina. Exercises include warmup, drills and proper forms and techniques. These techniques were forehand, backhand and serves. Combined with the ping pong related drills and proper hand forms, students were able to hit and return with each other and enjoyed the fun exercise.

在這個課上，學生學習了乒乓球的基本規則並由他們選擇兩種不同的握拍方式。乒乓球看似簡單，但卻需要無窮的集中力，反應力和耐力。學生通過熱身運動和操練，學習正確的動作和正手、反手和發球技巧。結合了乒乓球的相關操練和正確的手部動作，學生可以互相搓球和享受練習的樂趣。

導師 | Instructor Boson Wu



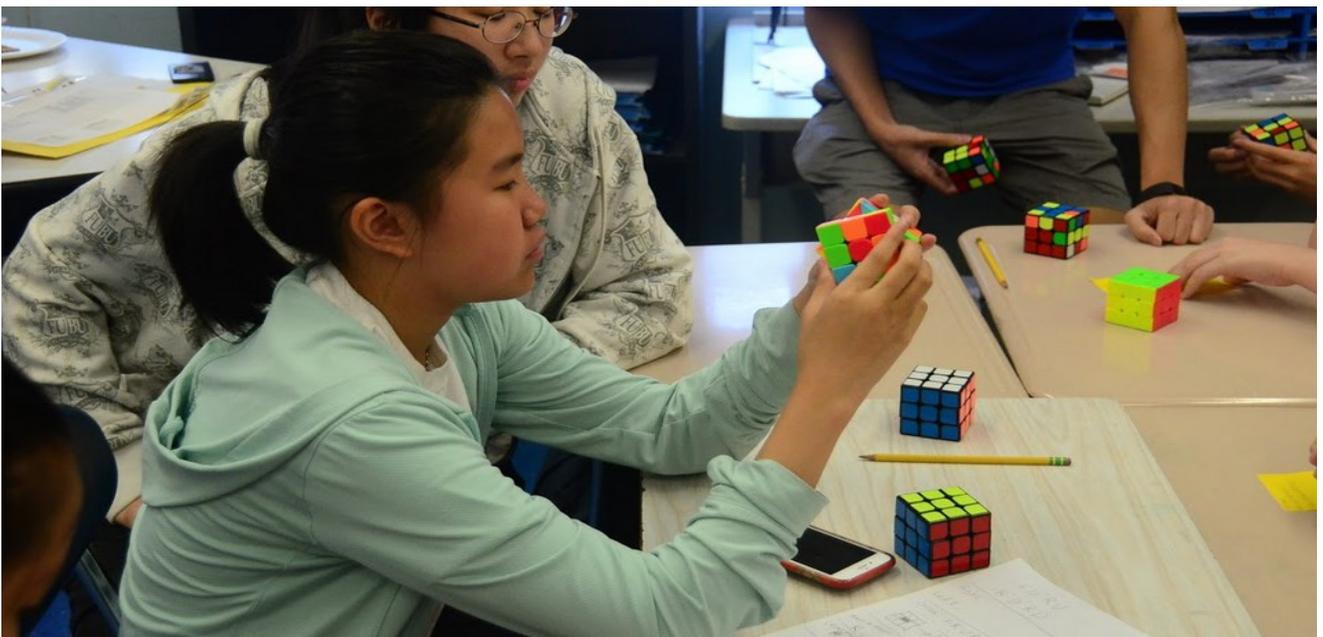
Rubik's Cube 魔方班



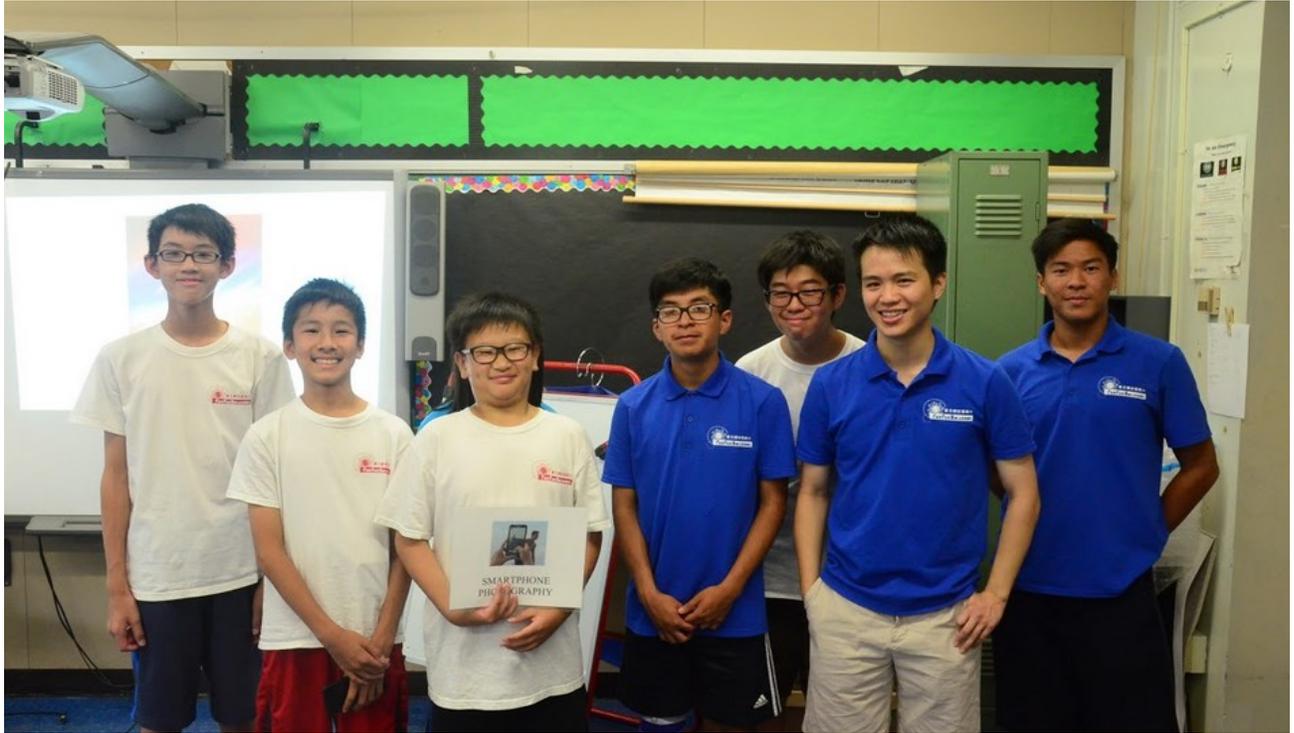
Students had the opportunity to learn the secrets behind solving a Rubik's cube. Students fluently learned proper notations and algorithms to solve the cube. We started with building the cross and each week, instructors taught students something new, which got them closer to the finished product. Throughout the summer, the students improved their hand-eye coordination, finger dexterity, memorization and critical thinking skills. The Rubik's cube class was successful!

學生有機會學習解決魔方的秘密。學生通暢地學習適當的符號和算法來解決立方體。我們從建立十字架開始，每週都有導師們給學生們一些新的東西，讓他們更接近成品。整個夏天，學生們提高了手眼協調能力，手指靈巧度，記憶力和批判性思維能力。魔方班成功了！

導師 | Instructor Daniel Li & Andy Wang



Smartphone Photography 智能手機攝影班



Students gained familiarity with photography through their smartphones. They took photographs with attention to composition, negative space, and light. The class also experimented with the unique opportunities afforded by the smartphone, whether that meant modifying photos within their own phones or forming collages with multiple phones

學生通過智能手機熟悉了攝影。他們拍攝照片時要留心構圖，實體周圍空間，光線等。該班還嘗試了智能手機提供的獨特功能，無論是在自己的手機內修改照片，還是用多部手機拼貼。

導師 | Instructor Daniel Lu



Soccer 足球班



Soccer demands skill, stamina, and teamwork, each of which students learned and practiced during the summer. Classes began with light jogs, warm-ups, and drills, and ended with games. With each class, students of various levels developed into more skillful and avid soccer players.

足球需要技巧，耐力和團隊合作精神，正是學生們在夏天期間的學習和實踐。學生們由慢跑開始，熱身和練習到比賽結束。在每個班級中，其中一些學生從最初完全不懂如何正式地踢球，發展成為技術過硬，熱心的足球運動員。

導師 | Instructor Chung Hing Sin



Ultimate Frisbee 飛碟班



This class focused on teaching the sport that is Ultimate Frisbee; how to play it and how to properly throw a disc. The students developed the necessary skills, such as throwing and catching, needed for this sport. By the end of the program, the students were able to grasp an understanding of this sport and enjoyed scrimmaging against each other.

這個班的重點是教授飛碟運動；如何玩飛碟，以及如何正確地投擲它。學生們開發了對這項運動所需的必要技能，如：投擲和捕捉。在課程結束時，學生們能夠理解這項運動，並且喜歡互相訓練比賽。

導師 | Instructor Mei Li Badecker



Urban Dance 城市舞蹈班



The objective of Urban Dance this year was to help students develop the confidence to move their bodies to music through a combination of simple and complex taught choreography, as well as an ample opportunity to free dance. By the end of the summer, students had learned various sets of choreography to multiple songs, participated in activities to make their own dances, and developed their own unique vocabularies of movement to embark on their own creative dance journeys!

今年城市舞蹈班的目標是讓學生培養出信心將自己的身體交給音樂，通過學習一系列簡單和複雜的舞步，以及能充分的自由跳舞機會。暑假結束前，學生們學習了多套歌曲舞步，以自編的舞蹈來參加各項活動，和發展自己獨特的動作言語，來踏上自己創作舞蹈的旅程！

導師 | Instructor Kristina Wong



Volleyball 排球班



Although some students were new to the sport, this class was still a success. Students perfected bumping, setting, spiking, and other fundamental skills over the course of the summer. In addition, students enjoyed a fun workout each week.

雖然對於一些學生是一項新的運動，這仍然是一個成功的班。學生在這個夏天熟練了打球，置球，扣球和其他基本技能。另外，每周學生們也享受一個有趣的鍛煉。

導師 | Instructor Judson Deng & Sally Kung



World Cultures 世界文化班



The primary focus of the World Cultures class was to teach students about the different cultures of the world. Our goal was to make them more open-minded towards other people and their differences. Not only that, but to help them understand that all cultures around the world also share many things in common. In addition, we worked to promote an understanding of the daily lives and practices of other peoples. We hope that our students learned to embrace all cultures.

世界文化班主要教授學生世界上不同的文化。我們希望學生能對其他人和文化差異擁有更開放的看法。更希望學生能理解不同文化裏的共通點。傳播和理解那些可能極為不同於學生們和其他人的日常生活和習慣。最後也希望學生能包容全部文化。

導師 | Instructor Victoria Seto & Ting Ting Lu



Yoga 瑜珈班



Yoga this summer was all about our minds and bodies with an emphasis in expressing gratitude. The students were encouraged to establish habits in writing gratitude journal to focus on the positive rather than the negative. Students learned Vinyasa Yoga, a series of poses that can move them through the power of inhaling and exhaling. Basic flows, like the Warrior flows and Sun salutations were taught with a strengthening and cardio portion in each class.

今年夏天的瑜珈班是關於我們的思想和身體，重點是表達感激之情。鼓勵學生在寫感恩日記時，注重樹立正面而不是負面的習慣。學生們學習了流瑜伽（Vinyasa Yoga），這是一系列可以通過吸氣和呼氣的力量使他們活動的姿勢。如：戰士式和拜日式的基本動作，並且在每堂課都有強化訓練和有氧訓練。

導師 | Instructor Janna Sin



Thank you to our volunteers!

感謝我們的義工!



Sports Day 運動日

Fun Fun hosted its annual Sports Day on July 15, 2017. Columbus Park buzzed with excitement as volunteers began setting up the field and students came streaming in, geared up in their white t-shirts and sneakers. Teamwork and laughter started building as team names were formed and the competition started. Events included team relay, basketball, soccer, powerball, and the classic tug of war. Medals were awarded to the winning teams that fought hard for them, but just as importantly, sportsmanship shined through. The 200 students that attended left with lessons learned on the field and friendships that will last off the field.



Date 日期 : 07/15/2017

續紛星期六於2017年7月15日舉辦了一年一度的續紛運動日。當義工們開始設置場地和穿著白色的T恤衫和運動鞋的學生魚貫入場時，哥倫布公園便瀰漫著興奮的氣息隨。著隊伍的組成和比賽的開始，團體合作精神和歡笑聲亦開始洋溢。活動包括團體接力賽跑，籃球，足球，強力球和經典的拔河比賽。獎牌頒發給了努力奮鬥的獲勝隊伍，但同樣重要的是，體育精神閃爍始終。在場的200名學員都帶著在運動場上學習得來的永恆經驗和友誼離開。

暑期兒童運動日
Y FUN FUN SPORTS DAY

XONGKEE
WWW.XONGKEEFOOD.COM

會官總天大



KUNFUN SATURDAY
續紛星期六

Field Trip 戶外旅行



Fun Fun reinstated its annual Field Trip this year on August 12, 2017, with over 130 students participating. For the first time in its history, we were able to make it entirely free for our students! It took place right in New York City's Prospect Park. Although the day may have started out cloudy, students and volunteers alike were excited about the day to come.

In the morning, students were able to try different sports such as flag football, soccer, frisbee, and badminton, or join artistic events like making lanyards, face painting, and origami. After a yummy BBQ lunch, students tried their skills at memory game, bowling, take the last one, and other mini carnival games to win tickets. Students were able to trade in these tickets for prizes such as fun erasers, a mystery bag full of goodies, and lightsabers, while keeping an eye on big prizes like the super soaker. By the end of the day, students took home more than just prizes—they took home friendships and smiles. Until next year!

Date 日期 : 08/12/2017



2017年8月12日，續紛星期六恢復了一年一度的戶外旅行，參加人數超過130人。這是在歷史上，我們首次營造了一個給學生們完全免費的戶外旅行！戶外旅行在紐約市的展望公園進行。雖然這一天開始時已陰天，但學生和義工都對當天還是感到興奮異常。

早上，學生們可以嘗試各種體育活動，如奪旗式橄欖球、足球、飛盤和羽毛球等，也可以參加編繩、臉繪和摺紙等藝術活動。吃過美味的燒烤午餐後，學生在記憶遊戲、保齡球、拿最後一塊等迷你嘉年華遊戲中去嘗試自己的技術能，來贏取得禮物券。學生們用這些禮物券交換禮物，比如有趣的橡皮擦、一個裝滿禮物的神秘包、還有光劍等等，同時著眼如何可以贏得如水槍套裝的大獎。

這一天結束的時候，學生們不僅僅拿取到獎品，還把友誼和微笑一同帶回家園。明年見！

Volunteers 義工名單

Alan Chen	Danny Li	Jason Wong	Maggie Mai	Shirley Cai
Alex Yung	David Chin	Jeffrey Kwan	Marco Sin	Shirley Hu
Alfred Wong	Debra Chan	Jennifer Kwan	Mary Cao	Sien Li
Alice Zhang	Donna Poon	Jenny Cao	Mei Li Badecker	Sonny Tieu
Alyssa Lui	Dora Tan	Jia Yu Yu	Meng (Tony) Chen	Tabitha Sin
Amy (JiaXin) Chen	Doris Chiu	Jiaxin Wu	Michael Liang	Theresa Kong
Amy Lee	Ed Pokropski	Joanna Huo	Michele Huang	Timothy Tan
Amy Su	Emily Chiu	Joanne Wong	Michelle Cheng	Ting Ting Lu
Andres Xu Lee	Emily Tan	Jocelyn Cai	Michelle Li	Victoria Phang
Andy Ng	Eric Chan	Jonathan Cheng	Michelle Popovitch	Victoria Seto
Andy Wang	Eric Chee	Jonathan Cho	Michelle Tham	Victoria Tan
Anna Cheung	Eric Miao	Jonathan Pan	Michelle Wong	Wai Jan Lau
Annie Lai	Eric Poon	Joyce Lao	Mikey Lee	Wan Ying Lee
Annie Xiao	Fat Yuen	Judson Deng	Nelson Chiu	William Moy
Anson Wong	Fiona Or	Juliann Lin	Nicole Chan	Wing Hui Wu Chen
Arnold Li	Frances Ho	Justin Kan	Queeny Su	Winnie Liu
Avis Wu	Garland Wong	Justin Wong	Rachel Zhang	Xiaolin Chen
Benjamin Ng	Garmain Wu	Justin Zhang	Rebecca Chow	Xiaoshan (Sandy) Tan
Benson Chiu	Hailey Spring Lam	Kayla Chiu	Richard Fang	XinRong Li
Boson Wu	Hayley Gee	Kelly Wu He	Richard Zhao	Yan Sin
Brenda Kuang	Helen Chan	Kenneth Ho	Richard Zheng	Yen Lau
Caitlin Chan	Huixian Liao	Kenneth Kan	Ricky Garcia	Yin Chow
Carla Chan	Irene Wong	Kenny Luong	Ryan Sin	Ying Chu
Christine Huang	Iris Hsieh	Kent Lei	Ryan Wong	Yingchu He
Christopher Melendez	Ivan Ip	Kimberly Chiu	Ryan Zhao	Young Byun
Chung Hing Sin	Ivan Xie	Kristina Wong	Sally Kung	Ze Yu Guan
Cortney Chen	Jackie Cai	Kristy Ho	Samantha Yeung	Ziu Wing Michelle Lo
Daniel Lee	Jake Lee	Li Huan Wu	Sandy Dai	
Daniel Li	Jamie Guan	Lydia Chen	Sharon (Min Min) Cai	
Daniel Lu	Janna Lau-Sin	Macy Goh	Sharon Tong	

Parent & Individual Donors 家長和個人捐贈者

Alison Yee, Jin Yee & Family

Amber, Hok Hung Chan & Family

Amy So & Family

Bi You Situ & Family

Christopher, Ryan Chen & Family

Darren Li, Yan Nong Li & Family

David Chin

Debbie Chai & Family

Donna Poon

Eric, Tiffany Chan & Family

Ethan Ching & Family

Evan, Michael Lui & Family

Hoi Wan Chan & Family

James, Jeffrey, Jennifer, Jessica Kwan & Family

Janna, Chung Hing Sin & Family

Jeannie Moy, David T. Chan & Family

June Jee

Kevin, Justin Eng & Family

Kiau and Jo Loi, Mei Lan Low

Kim Lee & Family

Kyle Lee, Kari Tom & Family

Lili Chueng

Maggie C. Ting Wong

Shuyi, Henry Vuong & Family

Sonia Lam, Benny Wu & Family

Tedmond, Terni Heng & Family

Xiao Dan Lin & Family

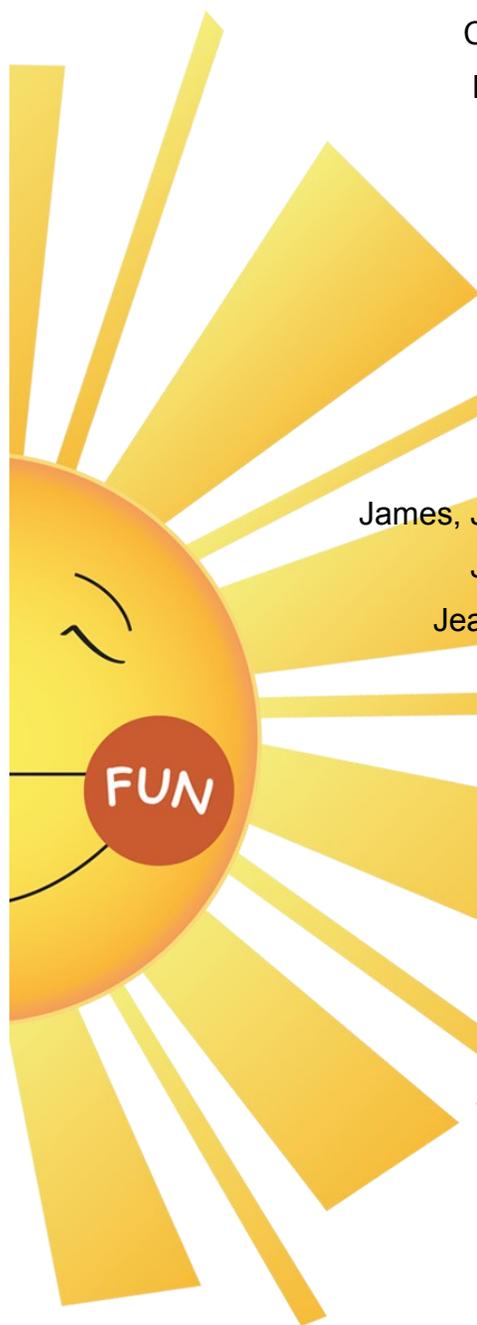
Yan Yi Fung Wu & Family

Yenling Wong

Yu Fen Zhang & Family

Yuk-Chun Mastandrea & Family

Yung Hay Sin, Chou Ng & Family



Donors & Sponsors 支持者及贊助商

ASSURED
GUARANTY



ADM

MIZUHO

紐約華語廣播



Children's Chinese Book
Garden 少儿华文书园



FOOK FUNERAL GROUP
五福殯儀集團

牛記
New Beef King



INTERNATIONAL FURNITURE NYC
榮發傢俬



THE ORIGINAL
CHINATOWN
ICE CREAM
FACTORY



鄧記
KONG KEE

conEdison

WK RESTAURANT

Colgate



TOTOIMAGES
CREATIVE BRANDING FOR STRATEGIC INITIATIVES



Morgan Stanley

TRUIST

寶榮行食品中心
PO WING HONG FOOD MARKET



URBAN CARTOGRAPHERS



John Hung Foundation



皇上皇
Amazing 66 Restaurant



SR HOMEWARE INC.



